

**Salzgitter Mannesmann Acélkereskedelmi
Korlátolt Felelősségű Társaság**

(székhely: HU-1027 Budapest, Horvát utca
14-24.; cégjegyzékszám: 01-09-263424;
adószám: 10835511-2-44; statisztikai számjel:
10835511-4674-113-01; a továbbiakban:
„Szállító”)

2017.07.15. napjától hatályos
Általános Szerződési Feltételei
(értékesítéshez)

**1. Az Általános Szerződési Feltételek
alkalmazása**

1.1. Szállító szolgáltatásai jelen Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: „ÁSZF”) alapján teljesülnek, ha a vele szerződő, a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: „Ptk.”) 8:1. § (1) bekezdés 3. pontja szerint fogyasztónak nem minősülő féllel (a továbbiakban: „Vevő”) kötött egyedi írásbeli szerződés ettől eltérő kifejezett rendelkezést nem tartalmaz. Amennyiben a Vevőnek saját általános szerződési feltételei vannak, ez esetben is a jelen ÁSZF alkalmazandó. Vevő általános szerződési feltételei csak a Szállító kifejezett írásbeli elfogadása esetén válnak a szerződés részévé.

1.2. Szállító a mindenkor ajánlatban és a Vevőnek erre hivatkozó megrendelésében (a továbbiakban: „Megrendelés”) meghatározott árukat (a továbbiakban: „Áru” vagy „Áruk”) szállító, értékesítő és ezekhez kapcsolódó szolgáltatásokat (pl.: összeszerelés, logisztika, raktározás) (a továbbiakban mindezek együttesen: „Szolgáltatás”) nyújtó gazdasági társaság. Jelen ÁSZF alkalmazásában az Áru fogalma alatt minden olyan áru vagy Szolgáltatás értendő (együttesen / önállóan vagy különböző kombinációban és mennyiségben), amelyet a Vevő rendel meg.

1.3. A Vevő megrendeli a Szállító által Áruk szállítására, értékesítésére irányuló vagy ezekhez kapcsolódó Szolgáltatásokat, Szállító pedig vállalja, hogy a mindenkorí árajánlatban előre meghatározott egységárak és egyéb feltételek mellett az Árukat leszállítja és/vagy értékesíti Vevő részére, illetve ellátja az

of

**Salzgitter Mannesmann Acélkereskedelmi
Korlátolt Felelősségű Társaság**

(seat: HU-1027 Budapest, Horvát utca 14-24,
registration number: 01-09-263424, tax
number: 10835511-2-44;
numeral: 10835511-4674-113-01; hereinafter
referred to as "Supplier")

effective from 07/15/2017
(for sale)

**1. Application of the General Terms and
Conditions**

1.1. The Supplier's services are fulfilled on the basis of these General Terms and Conditions (hereinafter referred to as the "GTC") unless the individual written contract concluded with the party (hereinafter referred to as "the Buyer") not qualifying as consumer under § 8:1. section (1) subsection 3. of the Act V of 2013 on the Civil Code (hereinafter referred to as "the Civil Code") explicitly provides otherwise. The present GTC shall also apply even if the Buyer has its own general terms and conditions of contract. The Buyer's general terms and conditions will become part of the contract only upon explicit written acceptance by the Supplier.

1.2. Supplier is a company supplying, selling goods (hereinafter referred to as "Goods") as defined in the respective offer of the Supplier and in the order of the Buyer referring to it (hereafter referred to as "Order") and rendering related services (e.g. assembly, logistics, warehousing) (hereinafter collectively referred to as "Services"). For the purposes of this GTC, the term "Goods" means any goods or services (collectively / individually or in different combinations and quantities) ordered by the Buyer.

1.3. Buyer orders the services of Supplier for the supply and sale of Goods or related services and Supplier undertakes to deliver and/or sell the Goods at the price quoted pursuant to the current unit prices and under the conditions as predetermined in the respective offer and fulfill related logistics and / or warehousing tasks to the Buyer.

ezekhez kapcsolódó logisztikai és/vagy raktározási feladatokat.

1.4. A jelen ÁSZF-ben nem szabályozott kérdésekre, valamint a Szállító és Vevő (a továbbiakban együttesen: „Felek”) között jelen ÁSZF szerint létrejövő szerződésekre a magyar jog, így különösen a Ptk. vonatkozó rendelkezései az irányadók.

2. Megrendelés

2.1. A Vevő igény szerint megrendelést küld a Szállító részére írásban. A Felek között szerződés akkor jön létre, amikor Vevő Megrendelése Szállító által elfogadásra (visszaigazolásra) kerül. Az ajánlataink nem kötelező érvényűek. Az alkalmazottaink által tett szóbeli megállapodások, ígérek és garanciák csak és kizárólag az általunk történő írásbeli visszaigazolást követően válnak kötelező érvényűvé. Bármely Megrendeléssel kapcsolatos értesítést a Felek írásban kötelesek egymással közölni.

2.2. A Szállító részéről az Árukra vonatkozóan közölt ajánlat tájékoztató jellegű, erre vonatkozó kifejezett utalás hiányában nem jelent kötelezettségvállalást.

2.3. A fenti 2.1. pont vonatkozásában – és jelen ÁSZF vagy a Felek közötti egyedi szerződés(ek) eltérő rendelkezése hiányában egymás közötti egyéb kommunikációik vonatkozásában is – írásbeli kommunikációnak tekintik az e-mail vagy fax útján történő levelezésüket is. A jelen pontban tartalmazott rendelkezés tárgyi hatálya nem terjed ki a Felek közötti, jelen ÁSZF fenti 1.4. pontja és alábbi 5.2. pontja szerinti kommunikációra.

2.4. Vevő Megrendelése egyben a jelen ÁSZF Vevő általi elfogadását is jelenti.

2.5. A Megrendelésnek tartalmaznia kell az Áru megnevezését, a Megrendelés számát, a rendelt mennyiséget és az egységárat, a szállítás igényelt határidőjét, amely figyelembe veszi az előzetes árajánlatadás során közölt határidőket, valamint a Szállító Telephelyének címét vagy – ha az ettől eltérő – a szállítási címet.

2.6. Ha az ajánlatra adott válasz kiegészítéseket, korlátozásokat vagy egyéb módosításokat is tartalmaz, úgy az új ajánlatnak minősül.

2.7. A Felek a minimális rendelési

1.4. For the issues not regulated in this GTC and for the contracts to be established between the Supplier and Buyer (collectively referred to as "the Parties") the Hungarian law, in particular the provisions of the Civil Code shall be applicable.

2. Order

2.1. The Buyer sends an order according to its needs to the Supplier in writing. A contract between the Parties is established when Buyer's Order is accepted (confirmed) by Supplier. Our offers are non-binding. The oral agreements, promises and guarantees made by our employees are exclusively binding upon our written confirmation. Any notice regarding the Order shall be sent by the Parties to each other in writing.

2.2. The offer issued by the Supplier for Goods is for information purpose only and does not constitute a commitment unless provided otherwise.

2.3. The Parties consider the correspondence by e-mail or fax as written communication regarding the above Section 2.1. and regarding any other communication unless provided otherwise by this GTC or the individual contract(s) between the Parties. The scope of the provision contained in this clause does not cover the communication between the Parties pursuant to Section 1.4 and 5.2. of the present GTC.

2.4. Buyer's Order means also accepting the present GTC by him.

2.5. The Order must include the name of the Goods, the Order number, the quantity Ordered and the unit price, the requested delivery date which takes into account the deadlines indicated in the advance price quote, as well as the address of the Supplier's site or, if different, the delivery address.

2.6. If the response to the offer includes additions, restrictions or other changes, it is considered a new offer.

2.7. The Parties shall determine the minimum order quantity per good. Smaller quantities of orders can be refused by the Supplier or Supplier can agree on new conditions after prior consultation.

2.8. Changes to the Order after the

mennyiséget árunként határozzák meg. Ettől kisebb mennyiségű megrendelést a Szállítónak módjában áll visszautasítani, illetve előzetes egyeztetést követően új kondíciókban megállapodni.

2.8. A Megrendelés változtatása a visszaigazolást követően: a Vevő a megrendelést követően a Szállítóval közösen és előzetesen egyeztetve jelezheti a Szállítónak az esetleges megrendelés-változtatást. Az utólagos változtatásból adódó költséget a Szállító a Vevőre terhelheti.

3. Teljesítés időpontja és helye

3.1. A teljesítés időpontjáról a Szállító írásban tájékoztatja a Vevőt. A Vevő köteles az egyeztetett időpontban, de legkésőbb a Megrendelés Szállítóhoz való beérkezésétől számított 7 munkanapon belül az Árut a Szállító Telephelyéről vagy a Megrendelés visszaigazolásán a Szállító által feltüntetett Szállítási Címről elszállítani. A szállítási időkre vonatkozó adatok hozzávetőlegesek. A kifejezetten kötelező érvényűen egyeztetett szállítási határidők a megbízási visszaigazolásunk dátumával kezdődnek, és csak a megbízás összes részlete időben történő tisztázásának, valamint Vevő összes kötelezettsége teljesítésének - például hitellevelek és garanciák nyújtása, előlegfizetések - feltétele mellett érvényesek.

3.2. Amennyiben a Szállító az egyeztetett határidőn belül nem teljesíti a Megrendelést, a Vevő köteles megfelelő póthatáridőt tűzni. A gyártási és gyári szállításokra visszavezethető okokból adódó késedelemért való felelősséget a Szállító kizárja.

3.3. Amennyiben a szállítóeszköz munkaszüneti napon, vagy munkanapon munkaidő után, vagy rakodásra alkalmatlan állapotban érkezik a Telephelyre vagy Szállítási Címre, az késedelmes átvételnek minősül és a késedelem következményei, ideértve az esetleges költségeket is, a Vevőt terhelik.

3.4. Amennyiben a Vevő az átvételi határidőt elmulasztja, a késedelmesen átvett áru után tárolási díjat tartozik fizetni a Szállítónak, melynek mértéke minden megkezdett napra tonnánként 0,08 euró.

3.5. A teljesítés helye a Szállító Telephelye, vagy a megrendelés visszaigazolásán a Szállító által feltüntetett Szállítási Cím. A Vevő az

confirmation: Buyer may, in agreement and after a consultation with the Supplier in advance, inform the Supplier of any change in the Order. Costs arising from the subsequent change may be charged by the Supplier to the Buyer.

3. Date and place of performance

3.1. The Supplier shall inform the Buyer in writing of the date of delivery. Buyer is obliged at the agreed date, but no later than within 7 working days of receipt of the Order by the Supplier, transport the Goods from the Supplier's site or from the shipping address indicated by the Supplier on the confirmation of the Order. The data on delivery dates are approximate. A delivery deadline agreed explicitly as binding shall start with the date of our order confirmation and be valid only if all details of the Order are clarified in due time and all obligations of the Buyer, e.g. providing letters of credit and guarantees, advance payments, are fulfilled.

3.2. If the Supplier fails to comply with the Order within the agreed deadline, the Buyer is obliged to set an additional deadline. The liability for delay due to manufacturing and factory deliveries is excluded by Supplier.

3.3. If the means of transport arrives on a public holiday or working day after working time or unsuitable for loading at the site or delivery address, it is deemed as delayed takeover and the consequences of delay, including any costs incurred, shall be borne by the Buyer.

3.4. If the Buyer fails to keep the deadline for takeover, a charge for storage of the goods received late is payable to Supplier, the rate of which is 0,08 per ton for each day started.

3.5. The place of delivery is the Supplier's site or the delivery address indicated on the order confirmation by the Supplier.

The Buyer shall take Goods on site on working days.

3.6. The Supplier carries out the Goods only in the case where the data necessary for the

Árut a Telephelyen munkanapon veheti át.

3.6. A Vevő által megbízott fuvarozónak a Szállító csak abban az esetben szolgáltatja ki az Árut, ha a szállítással megbízott jármű és gépkocsivezető azonosításához szükséges adatokat, így különösen a sofőr nevét és a gépjármű rendszámát, a Vevő a rakodásra jelentkezésig írásban megadta.

3.7. A Vevő által megbízott fuvarozónak kötelessége betartani a Szállító Telephelyén érvényes munkabiztonsági szabályokat, amennyiben a teljesítés (átadás-átvétel) helye a Szállító Telephelye. Az ennek elmulasztásából eredő balesetek kivizsgálása, illetve bejelentése a Vevő feladata.

4. Szállítás

4.1. Szállítási minőség

4.1.1. Szállító - eltérő rendelkezés hiányában - a vonatkozó műszaki előírásokban és szabványokban meghatározott minőségi szintnek megfelelő teljesítést vállal. A számlán és a szállítólevélen minőségi csoport megjelölés szerepel, a tényleges minőséget a Szállító a Vevő kifejezett igénye esetén, a szállítólevél elkészülte után elektronikusan Vevő rendelkezésére bocsátott, Áruhoz tartozó műbizonylattal tanúsítja. A Szállító szavatol azért, hogy az általa értékesített Áruk a Felek közötti egyedi szerződésben (Szállító általi visszaigazolt Megrendelésben) meghatározott tulajdonságoknak megfelelnek. A Szállító – kifejezett megállapodás hiányában – nem szavatolja az általa szállított Áruk meghatározott célra, használatra való alkalmasságát. A szavatosság határideje 1 (egy) év, kivéve, ha jogszabály ennél hosszabb határidőt állapít meg.

4.1.2. A Szállítónak jogában áll a műbizonylatért díjat felszámítani, melynek értéke 990 forint darabonként.

4.1.3. A minőségtanúsítással kapcsolatos vizsgálatok, szakvélemények és engedélyek beszerzésének költségei teljes egészében Szállítót terhelik. Vevőnek joga van ezeken felül is vizsgálatokat saját költségére elrendelni.

4.2. Mennyiségi tolerancia

4.2.1. Felek mennyiségi toleranciában állapodnak meg, amely az Áruk fajtájára is tekintettel esetlegesen felmerülő mennyiségi

identification of the vehicle and driver responsible for the shipment, including the name of the driver and the vehicle registration number, have been provided in writing by the Buyer until loading.

3.7. The carrier charged by the Buyer is obliged to comply with the safety rules in force at the Supplier's site, provided that the place of delivery is the Supplier's site. It is the responsibility of the Buyer to investigate or report any accidents resulting from failure to do so.

4. Delivery

4.1. Delivery quality

4.1.1. Supplier undertakes a quality level as specified in the relevant technical specifications and standards unless specified otherwise. A quality group sign is included in the invoice and delivery note, the actual quality will be, in the case of the Buyer's express request, certified by a certificate of authenticity attached to the Goods provided electronically to the Buyer and issued after the preparation of the delivery note. The Supplier warrants that the Goods sold by him are in compliance with the specifications as per the individual contract between the Parties (Order as confirmed by Supplier). The Supplier shall not, unless agreed explicitly otherwise, warrant that the Goods are proper for any particular purpose and suitable for any particular use. The warranty period is 1 (one) year, except if a longer period is required by law.

4.1.2. The Supplier shall be entitled to charge a fee for the certificate of authenticity amounting to HUF 990 per item.

4.1.3. The costs of obtaining quality assurance inquiries, expertise and licenses shall be entirely borne by Supplier. Beyond this the Buyer has the right to order inspections at his own expense.

4.2. Quantity Tolerance

4.2.1. The Parties agree on a quantity tolerance, which means, in view also of the nature of the Goods, quantity differences that

eltérést jelent.

4.2.2.A mennyiségi- tolerancia a megrendelt mennyiség $\pm 5\%$.

4.2.3.Részszállításokra csak az elvárható mértékben vagyunk jogosultak. Továbbá jogosultak vagyunk arra, hogy az egyeztetett szállítási mennyiségeket méltányos mértékben túllépjük vagy alulteljesítsük. A „kb.” mennyiség megadása részszállítás esetén 10%-os túllépésre vagy alulteljesítésre jogosít fel bennünket.

4.3. Áru átadása-átvétele, szállítólevelek

4.3.1.A Szállító az Árut csak annak fuvarozására alkalmas szállítóeszközre rakja fel, figyelembe véve különösen a szállítóeszköz méreteit és teherbírását. Megfelelő szállítóeszköz, illetve rakodóeszközök hiányában a Szállító jogosult a rakodás megtagadására, amely esetben azonban a Szállító köteles értesíteni a Vevőt. A kirakodás feladata és költsége a Vevőt terheli.

4.3.2.Az átadás-átvétel helyétől függetlenül az átadott Áru szállítóeszközön történő biztonságos rögzítése a Vevő, illetve megbízottja kötelezettsége. A nem megfelelő rögzítésből eredő károkért a Szállító semmilyen felelősséget nem vállal.

4.3.3.A szállítás ellenkező megállapodás hiányában a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara (ICC) által közzétett INCOTERMS legújabb kiadásában foglaltak alapján CPT paritással történik. Amennyiben a Vevővel Szállító telephelyén történő átvételben megállapodás történt, akkor az FCA paritást jelent. A Vevő kérésére történő sürgős (a teljesítési határidő lejárta előtti időpontra való) szállítás miatt felmerült többletköltségek Vevőre átháríthatók.

4.3.4.Szállító köteles a Vevőt megfelelő okirattal igazolt formában (pl. szállítólevél, fuvarlevél) értesíteni arról, hogy az Árut mikor és hol bocsátják a Vevő rendelkezésére, illetve arról, hogy az Árut jelen ÁSZF-ben meghatározott módon áadták. A Szállító minden szállítmányához két példányban állít ki szállítólevelet. A Vevő képviseleti joggal rendelkező vagy azzal felruházott megbízottjai és/vagy munkavállalói mindkét példányon aláírásukkal kötelesek igazolni az Áru átvételét, majd az egyik példányt Vevő köteles

may possibly arise.

4.2.2. The quantity tolerance is the ordered quantity $\pm 5\%$.

4.2.3. We are only entitled to partial deliveries in a reasonable manner. Furthermore, we are entitled to exceed or under-exceed the agreed delivery quantities to a fair extent. The indication of "approx." quantity in case of partial delivery entitles us to exceed or under-exceed by 10%.

4.3. Delivery of goods, delivery notes

4.3.1. The Supplier shall place the Goods on a means of transport which is suitable for transport, taking into account in particular the size and capacity of the means of transport. In the absence of an appropriate means of transport or loading equipment, the Supplier is entitled to refuse loading, in which case the Supplier must notify the Buyer. The task of unloading shall be fulfilled by Buyer on his own costs.

4.3.2. Irrespective of the place of delivery the safe fastening of the Goods delivered on the means of transport shall be the obligation of the Buyer or his subcontractor. The Supplier shall not be liable for damages resulting from improper fastening.

4.3.3. Unless otherwise agreed the delivery shall be fulfilled at CPT parity based on the latest INCOTERMS release published by the International Chamber of Commerce (ICC). If a delivery at the Supplier's site has been agreed with the buyer, then FCA parity shall apply. The additional costs arising from urgent delivery at Buyer's request (due before the expiry of the delivery deadline) can be passed on to the Buyer.

4.3.4. The Supplier shall notify the Buyer by means of an appropriate document (e.g. delivery note, consignment note) when and where the Goods will be supplied to the Buyer and on the fact that the Goods have been delivered in a way as defined in the present GTC. Delivery note shall be issued in duplicate at each Supplier's consignment. The Buyer's agents and/or employees having right of representation are required to prove on both copies of the delivery note the receipt of the Goods; one copy shall be returned to the Supplier through the carrier (where

Szállító részére a fuvarozón keresztül visszaküldeni (adott esetben megjegyzésekkel és/vagy észrevételekkel).

4.3.5. Az Áru átadása-átvétele a mennyiségi és a szerződés szerinti minőségi dokumentáció szerinti minőségi átvételét követően Vevő és Szállító között felvételre kerülő teljesítést igazoló jegyzőkönyv, valamint a Vevő által lebélyegzett szállítólevél alapján történik.

4.3.6. Amennyiben Vevő az Áru átvétele iránti kötelezettsége teljesítésével 7 (azaz hét) naptári napot meghaladó késedelembe esik, úgy Szállító a Megrendeléstől elállhat, és ez esetben Vevőt kártérítési kötelezettség terheli.

4.3.7. Amennyiben Vevőnek Szállítóval szemben lejárt tartozása van, úgy Szállító Vevő részére a már megrendelt Árut csak akkor adja ki, ha Vevő a fennálló tartozásait megfizeti. Ennek alapján lejárt tartozás esetén Szállító jogosult a már visszaigazolt megrendelés szállítási határidejét egyoldalúan módosítani, illetve a szállítást egyoldalúan visszatartani.

4.4. Áru megvizsgálása (minőségi és/vagy mennyiségi kifogások)

4.4.1. A Vevő esetleges mennyiségi kifogásait haladéktalanul, írásban, a szállítási adatok és a hiány pontos megjelölésével, a fuvarozó (sofőr) nyilatkozatával együtt bejelenti a Szállítónak.

4.4.2. A szállítástól számított 3 (azaz három) munkanapot meghaladó vagy nem a fentiek szerint dokumentált mennyiségi kifogásokat a Szállító nem köteles elfogadni. Szemrevételezéssel észlelhető minőségi hiba esetén a [3] (azaz [három]) munkanapot meghaladó minőségi kifogást a Szállító ugyancsak nem köteles elfogadni, illetve a nem a fentiek szerint dokumentált minőségi kifogásokat – a minőségi hiba észlelhetőségétől függetlenül –. Az olyan hibákat, amelyek a legalaposabb vizsgálat során sem fedezhetőek fel ezen határidőn belül, az esetleges feldolgozás és megmunkálás azonnali megszüntetése mellett haladéktalanul azok felfedezését követően, írásban jelenteni kell. 4.4.3. A Szállító nem fogad el olyan kifogást, amely:

4.4.3.1. az Áru olyan jellemzőjére vonatkozik, amelyet a vonatkozó szabványok, gyártási előírások vagy szakmai szokványok

appropriate with comments).

4.3.5. The delivery of the Goods after the quantity and quality examination (based on the quality documentation as per the contract) shall take place by a performance report to be recorded by the Buyer and the Supplier and by the delivery note stamped by Buyer.

4.3.6 Should the Buyer fail to take over the Goods more than 7 (i.e. seven) calendar days, Supplier may cancel the Order and the Buyer shall be liable for damages.

4.3.7. If the Buyer has an expired debt against the Supplier, the Supplier shall deliver the Goods ordered only if the Buyer pays its outstanding debts. On the basis of this, in case of overdue debt the Supplier is entitled to unilaterally modify the shipping deadline for a confirmed order or hold the delivery unilaterally back.

4.4. Examination of goods (quality and / or quantity objections)

4.4.1. The Buyer shall report its possible quantity objections promptly and in writing, with the precise indication of the delivery data and the shortage, together with the statement of the carrier (driver), to the Supplier.

4.4.2. The Supplier is not obliged to accept quantity objections reported later than 3 (i.e. three) working days from delivery or not recorded in compliance with the above.

In the case of a quality error that can be detected visually, the Supplier is also not obliged to accept the quality objection reported later than 3 (i.e. three) working days; the same apply to quality objections not recorded in compliance with the above, regardless of the perceptibility of the quality error. Those errors which cannot be discovered during the most thorough investigation within that time limit, shall be reported immediately after discovery in writing by discontinuing any possible processing.

4.4.3. The Supplier does not accept an objection that:

4.4.3.1. refers to a specification of the Goods that is permitted by the relevant standards or

megengednek és az Áru használhatóságát, feldolgozhatóságát általában nem befolyásolják; és

4.4.3.2. az Áru feldolgozhatóságára vonatkozik, kivéve, ha a Megrendelés Szállító általi visszaigazolásában a Szállító az Áru felhasználási célját vagy megmunkálási technológiáját kifejezetten elfogadta.

4.4.4. Az Áruk jellegére tekintettel a szállítás csomagolás és rozsdavédelem nélkül történik. A tárolás során természeti okok, időjárási tényezők miatt kialakuló felületi rozsdá nem jogosítja fel a Vevőt az Áru átvételének vagy a vételár megfizetésének megtagadására, illetve kárigény alapját sem képezheti.

4.4.5. A minőségi osztályon kívüli (non-prime) Áruk eladása megtekintett, tényleges állapotban, szavatossági igények kizárásával történik, függetlenül attól, hogy az ilyen Árut a Vevő a szállítás előtt ténylegesen megtekintette. Az ilyen Árukra vonatkozó specifikáció, adat vagy nyilatkozat megfelelőségéért a Szállító nem vállal felelősséget, az esetleges eltérések, pontatlanság miatt a Vevő nem jogosult cserét, javítást vagy más igényt érvényesíteni.

4.4.6. A Vevő határidőben benyújtott, szabályszerűen dokumentált, és a jelen ÁSZF szabályainak egyébként is megfelelő mennyiségi vagy minőségi kifogása által érintett Árut a Vevő köteles kárenyhítési kötelezettsége körében szállítási állapotában, állagát megőrizve tárolni a kifogás rendezéséig. A Vevő köteles a kifogással érintett teljes tétel azonosíthatóságának megállapításának és a kifogás megalapozottságának ellenőrzésének, illetve felülvizsgálatának lehetőségét biztosítani a Szállító számára. A Szállító hozzájárulása nélkül a kifogás megalapozottságának megállapítása előtt a Vevő a kifogásolt Áruval egyoldalúan nem rendelkezhet. A jelen pontban foglalt szabályok megsértése a kifogásból eredő jogok elvesztésével jár.

manufacturing specifications or by professional standards and normally do not affect the usability and processability of the Goods; and

4.4.3.2. applies to the processability of the Goods, except if the Supplier has explicitly accepted the purpose of use or processing technology of the Goods in the confirmation to the Order.

4.4.4. With respect to the nature of the Goods the delivery shall be carried out without packaging and without rust protection. The Buyer is not entitled to deny the receipt of the Goods or payment of the purchase price due to rust arising due to natural causes, weather conditions during storage and it cannot serve as basis for claim for damages.

4.4.5. Non-prime Goods will be sold in viewed and in actual condition, by excluding warranty claims, irrespective of whether such Goods have actually been viewed by the Buyer before delivery. The Supplier shall not be liable for the adequacy of the specification, data or declaration relating to such goods, the Buyer is not entitled to exchange, repair or any other claim due to any possible inaccuracies.

4.4.6. The Buyer shall - due to its obligation to mitigate damage - store the Goods intact, preserving its consistency which are affected by any duly documented quantity or quality objection pursuant to this GTC and submitted by the deadline until the objection is resolved. Buyer is obliged to allow the Supplier the identification of the entire item affected by the objection and the verification of the objection on the merits. Without the consent of the Supplier, the Buyer may not unilaterally dispose of the objected Goods prior to the verification of the objection on the merits. Non-compliance with the rules in this section

results in forfeiting the objection rights.

5. Árak, számlázás, fizetési és egyéb feltételek

5.1. A Vevő a megrendelt Áru vételárát, illetve a szolgáltatás díját a Szállító számlája alapján előre történő vagy halasztott fizetéssel, banki átutalással teljesítheti. A halasztott fizetés

5. Prices, billing, payment and other terms

5.1. Buyer shall pay the price of the ordered Goods or the service fee by bank transfer upon Supplier's invoice in advance or by postponed payment. Postponed payment is subject to that the Buyer has a credit

feltétele, hogy a Vevő megfelelő hitelbiztosítással és ehhez tartozó hitelkerettel vagy bankgaranciával biztosított hitelkerettel rendelkezzen. Eltérő megállapodás hiányában halasztott fizetés esetén a fizetési határidő 15 (tizenöt) naptári nap.

5.2. Az Áruk vételára mindig a Megrendelés volumenétől függ, a Felek közötti szállítási szerződésben meghatározott egységár szerint, amelyet a megrendelt Áru jellegétől függően méterenkénti vagy tonnánkénti / kilogrammonkénti összegben határoz meg a Szállító. Szállító az előzetesen megadott árait módosíthatja vagy Vevővel újratárgyalhatja, különösen akkor, ha a járulékos költségek (pl. energia, fuvardíj) vagy az árfolyam nagymértékben változik. Szállító Vevő részére adott első árajánlatának érvényessége - eltérő hivatkozás hiányában - 1 (azaz egy) hét. Vevő az Áru vételárával szemben csak Szállító írásbeli hozzájárulásával jogosult beszámítást érvényesíteni.

5.3. A Szállító az általa a Megrendelés kapcsán nyújtott szolgáltatások díját, így különösen a műbizonylat kiállításának díját darabonként számlázza ki az adott szolgáltatást igénybe vevő Vevője számára.

5.4. A Vevő vagyoni helyzetének jelentős romlása vagy fizetési késedelve esetén a Szállító egyoldalúan jogosult - a megrendelés visszaigazolásától eltérő módon - az összes, még le nem szállított Áru vételárának előzetes megfizetését kérni vagy a vételár kiegyenlítésére megfelelő biztosítékot követelni. Amennyiben a megállapodott feltételek nem teljesülnek, Szállító a szerződéstől egyoldalúan elállhat.

5.5. A számlázás a Megrendelés Szállító általi visszaigazolásával összhangban kiállított szállítólevélen feltüntetett mennyiségek és mértékegységek (tonna, kilogramm, méter, darab) alapján történik. A megadott súlyok, az acélkereskedelemben szokásos kereskedelmi súlynak (HG) felelnek meg, mely 8kg/dm³.

5.6. A Szállító a szerződés alapján szállított Árura vonatkozó tulajdonjogát a teljes vételár kifizetéséig fenntartja. Amennyiben a Vevő az Árut továbbértékesíti, úgy köteles a Szállító tulajdonjog-fenntartásáról a vevőjét tájékoztatni. A Vevő ezúton - a Szállító vételár-követelése erejéig - a Szállítóra engedményezi a vevőjével szemben őt

insurance with a corresponding credit line or with a credit line secured by bank guarantee. The payment deadline at postponed payment is 15 (fifteen) calendar days unless agreed otherwise.

5.2. The purchase price of the Goods always depends on the volume of the Order, to be calculated at the unit price as defined in the supply contract between the Parties and to be determined by the Supplier per meter/ton/kilogram depending on the type of Goods ordered. Supplier may modify its pre-specified prices or renegotiate with Buyer, especially if the additional costs (e.g. energy, freight) or the exchange rate change significantly. The validity of the first offer of Supplier to the Buyer is 1 (i.e. one) week unless provided otherwise. Buyer can set off any claim against the purchase price of the Goods only with the written consent of the Supplier.

5.3. The Supplier will charge the fee of the services provided by him in connection with the Order, in particular the fee of issuing of a certificate of authenticity per batch to the Buyer for the given service.

5.4. In the event of a significant deterioration of the Buyer's financial position or delay in payment, the Supplier shall be unilaterally entitled to - different from the order confirmation - ask for payment in advance of the price of all the Goods not yet delivered or to demand adequate security to pay the purchase price. If the agreed conditions are not met, the Supplier may cancel the contract unilaterally.

5.5. The billing takes place in accordance with the quantities and units of measure (tons, kilograms, meters, pieces) indicated on the delivery note issued in compliance with the Supplier's confirmation. The given weights correspond to the standard weights used in the steel industry (HG), which is 8kg / dm³.

5.6. The Supplier retains title to the Goods delivered under the contract until the full purchase price is paid. If the Buyer resells the Goods, he shall be obliged to inform his buyer of the Supplier's retention of title. The Buyer hereby assigns to the Supplier up to the amount of the claim of the Supplier his claim for purchase price against his buyer which will be notified to his buyer at the Supplier's

megillető vételár-követelést, amiről Szállító kérésére értesíti vevőjét.

5.7. Az Áru vonatkozó kárvesséje az átadás-átvétellel száll át a Vevőre.

5.8. Szállító kizárólag szándékos vagy súlyosan gondatlan szerződésszegésért tartozik felelősséggel. Szállító esetleges szerződésszegésért való felelőssége a szerződésszegéssel érintett Áru vételárának 10%-áig terjed. Szállító nem felel Vevő elmaradt hasznáért és a következményi károkért (pl. leállás, termelésekiesés). Szállító ugyancsak kizárja felelősségét a Vevő által feldolgozott termékek továbbértékesítése, felhasználása miatt esetleg keletkező közvetlen vagy közvetett károkért.

5.9. A szerződés megtámadása a szolgáltatás és ellenszolgáltatás közötti feltűnő értékaránytalanság miatt kizárt.

5.10. Vevő a tévedés kockázatával köti meg a szerződést, ezért nem jogosult a szerződést tévedés jogcímén megtámadni.

5.11. A Vevő jelen ÁSZF-en, keretszerződésén és egyedi szerződésén (Megrendelésén) alapuló, Szállítóval szembeni követeléseinek elévülési ideje az Áru átadásától számított 1 (egy) év.

5.12. Vevő vállalja, hogy a szerződéssel összefüggésben nem érvényesít semmilyen igényt közvetlenül Szállító ügyvezetőjével/ügyvezetőivel szemben.

5.13. Fizetési késedelem esetén a Vevő a számla esedékességekor érvényes, törvényes mértékű késedelmi kamatot tartozik fizetni a Szállítónak. A Vevő késedelembe esik a számla esedékessége után anélkül is, hogy Szállító ehhez külön fizetési felszólítást küldene.

6. Lehívások megbízások, folyamatos szállítások

6.1. A folyamatos szállításról szóló szerződéskötések során ismertetni kell a Szállítóval a kb. egyazon havi mennyiségekre vonatkozó lehívásokat és kategória-beosztásokat; ellenkező esetben jogosult arra, hogy ezek meghatározását méltányossági alapon saját maga végezze el.

6.2. Amennyiben az egyes lehívások összességében meghaladják a szerződéses mennyiséget, úgy Szállító jogosult a meghaladó mennyiség szállítására, azonban

request.

5.7. The risk of damage to the Goods is transferred to the Buyer by handover.

5.8. The Supplier is solely liable for a deliberate or gross negligent breach of contract. Supplier's possible liability for breach of contract is capped at 10% of the purchase price of the Goods affected by the breach. Supplier is not liable for the loss of profit at Buyer and for consequential damages (e.g. downtime, loss of production). Supplier also excludes his liability for direct or indirect damages resulting from the resale or use of products processed by the Buyer.

5.9. Challenging the contract due to "laesio enormis" is excluded.

5.10. Buyer concludes the contract with the risk of mistake and therefore he is not entitled to challenge the contract by mistake.

5.11. The limitation period of the claims of Buyer based on the present GTC, its framework contract and its individual contract (Order) is 1 (one) year from the date of delivery of the Goods.

5.12. Buyer agrees not to enforce any claim directly against the Supplier's managing director(s) in connection with the contract.

5.13. In the event of a delay in payment, the Buyer shall pay to the Supplier the legitimate default interest applicable at the maturity date of the invoice. Buyer is delayed after the due date of the invoice even without receiving a separate payment warning from the Supplier.

6. Orders on calls, Continuous Deliveries

6.1. When concluding contracts on a continuous supply basis, you must provide the Supplier with information about approx. orders for the same month and category divisions; otherwise the Supplier is entitled to determine these by himself in a fair way.

6.2. If the total number of calls exceeds the contract amount, the Supplier is entitled, but not obliged to deliver the excess quantity which is charged at prices valid during call or shipment.

erre nem kötelezhető. A meghaladó mennyiséget a lehívás, illetve a szállítás során érvényes árakon számlázza ki.

7. Az ÁSZF hatálya, módosítása

7.1. Az ÁSZF a hatálybalépés fejlécben jelzett napjától kezdődően, visszavonásig hatályos.

7.2. Az ÁSZF a Felek között megkötött valamennyi szerződéssel együtt értelmezendő, és annak tárgyi hatálya a Szállító és a Vevő által megkötött valamennyi szerződésre kiterjed.

7.3. Amennyiben az ÁSZF valamely rendelkezése érvénytelen vagy végrehajthatatlan lenne, vagy utóbb azzá válna, az nem érinti az ÁSZF egyéb rendelkezéseinek érvényességét. Ebben az esetben a Felek kötelesek az érvénytelen vagy végrehajthatatlan rendelkezést az eredeti célkitűzéseikhez lehető legközelebb álló szabályozással pótolni.

7.4. Az ÁSZF módosítása esetén a Szállító a módosítás tényét, a változások összefoglalását, a módosítás hatályba lépésének dátumát és az ÁSZF ezt követően hatályos teljes új szövegét tartalmazó tájékoztatót a módosítás hatályba lépését legalább 5 (öt) naptári nappal megelőzően weboldalán közzéteszi és azt a Vevők részére e-mail útján megküldi.

7.5. Ha az ÁSZF módosítás hatályba lépését követően a Vevő további Megrendelést küld, azáltal a módosított feltételek szerinti tartalommal elfogadja az új ÁSZF-et.

7.6. Az ÁSZF módosításai a hatálybalépésük időpontjában már létrejött Megrendeléseket nem érintik.

7.7. Az ÁSZF módosításai kiterjednek a hatálybalépésük időpontjában hatályban lévő Keretszerződésekre, ezekre a módosítás hatálybalépésének napjától kezdődően a módosított feltételek szerinti tartalommal vonatkozik az ÁSZF.

7.8. Az ÁSZF módosításának hatálybalépése után megkötött Megrendelésekre ugyancsak a módosított feltételek szerinti tartalommal vonatkozik az ÁSZF.

7. Scope, modification of the GTC

7.1. The GTC shall be effective from the date of entry into force as indicated in the headings, until the date of revocation.

7.2. The GTC shall be interpreted in conjunction with all the contracts concluded between the Parties and its scope covers all contracts concluded by the Supplier and Buyer.

7.3. If a provision of the GTC is or becomes invalid or unenforceable, it does not affect the validity of the other provisions of the GTC. In this case, the Parties shall replace the invalid or unenforceable provision by a regulation closest to their original objectives.

7.4. In the case of amendments to the GTC, the Supplier shall publish the information about the fact of change, the summary of the changes and the entry date of the amendment and the entire new wording of the GTC on its website at least 5 (five) calendar days prior to the entry into force and send the same to the Buyers by e-mail.

7.5. If, following the entry into force of the GTC, the Buyer sends a further order, it qualifies as the acceptance of the GTC with the amended conditions.

7.6. Amendments to GTC do not affect orders already made at the date of entry into force.

7.7. Amendments to the GTC cover the framework agreements in force at the date of their entry into force, from the date of entry into force of the amendment the GTC with the amended terms shall apply to these.

7.8. Orders concluded after the entry into force of the amendment of the GTC shall also be covered by the GTC with amended terms.

8. Egyéb rendelkezések

8.1. Az ÁSZF itt szabályozott feltételeitől való eltérés kizárólag írásban megengedett. Ez

8. Other provisions

8.1. The deviation from the terms and conditions of the GTC here is only permitted

vonatkozik a jelen írásbeliséget előíró rendelkezésre is.

8.2. Az ÁSZF és a megkötött egyedi szerződés esetleges eltérése esetén az egyedi szállítási szerződés rendelkezései az irányadóak.

8.3. Vevő a Szállító adatvédelmi tájékoztatóját megismerte és annak ismeretében hozzájárul ahhoz, hogy a vele kapcsolatos adatokat (ideértve munkavállalói személyes adatait is) Szállító az adatvédelmi tájékoztatóban foglaltaknak megfelelően kezelje és a cégcsoporton belül továbbítsa.

8.4. Szállító és Vevő egymáshoz intézett írásbeli nyilatkozataikat, amelyeket tértivevényes és ajánlott, avagy egyéb könyvelt levélpostai küldeményként szabályszerűen postára adtak, a másik féllel közöltnek, részére kézbesítettnek kell tekinteni akkor is, ha a küldemény ténylegesen kézbesíthető nem volt, vagy ha a kézbesítésről a címzett fél nem szerzett tudomást, feltéve hogy azokat a feladó Fél a másik Fél Felek közötti keretszerződésben vagy egyedi szerződésben megjelölt címére továbbította.

8.5. Szállító és Vevő kizárják a Magyarországon az 1987. évi 20. törvényerejű rendelettel kihirdetett, az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló, Bécsben, 1980. évi április hó 11. napján kelt Egyezmény rendelkezéseinek egymás közötti viszonyukra történő alkalmazását.

8.6. A jelen ÁSZF a Felek között létrejött keretszerződés, illetve egyedi szerződés (Megrendelés) elválaszthatatlan része.

8.7. Bármely vita eldöntésére, amely a jelen ÁSZF-ből, vagy a Felek között létrejött keretszerződésből, illetve egyedi szerződésből (Megrendelésből) vagy ezek bármelyikével összefüggésben keletkezik, a Felek – hatáskörtől függően – alávetik magukat a Budai Központi Kerületi Bíróság vagy a Székesfehérvári Törvényszék kizárólagos illetékességének.

in writing. This applies to the present provision requiring written form, as well.

8.2. In case of any deviation between the GTC and the individual contract concluded, the provisions of the individual contract shall prevail.

8.3. The Buyer has been acquainted with the Supplier's privacy policy and approves being aware of it that the Supplier processes and transfers data (including personal data of your employee, too) within the company group pursuant to the privacy policy.

8.4. The written declarations of Supplier and Buyer duly posted to each other by registered mail shall be regarded as received by the other party even if the declaration was not actually deliverable or if the addressee has not been acquainted therewith provided that the sender party sent it to the address of the other party indicated in the framework or individual contract between the Parties.

8.5. Supplier and Buyer exclude the application of the UN Convention on the International Sale of Goods, dated Vienna, 11 April 1980 published by the Legislative Decree no. 20 of 1987 in Hungary to their relationship.

8.6. This GTC is an inseparable part of the framework contract between the Parties and of an individual contract (Order).

8.7. The Parties stipulate for any dispute arising out of the present GTC or the framework agreement or any individual contract (Order) between them or any of these, depending on the competence, the exclusive jurisdiction of the Central District Court of Buda or the Tribunal of Székesfehérvár.